



ШЕДЕВРЫ ДРЕВНЕРУССКОГО КНИЖНОГО
ИСКУССТВА

ЛИЦЕВОЙ
ЛЕТОПИСНЫЙ СВОД
XVI ВЕКА

НАУЧНОЕ ФАКСИМИЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ

*Читателям научного факсимильного издания
«Лицевого летописного свода XVI века»*

«Лицевой летописный свод XVI века» по праву считается выдающимся памятником культуры, который принадлежит наследию мировой цивилизации.

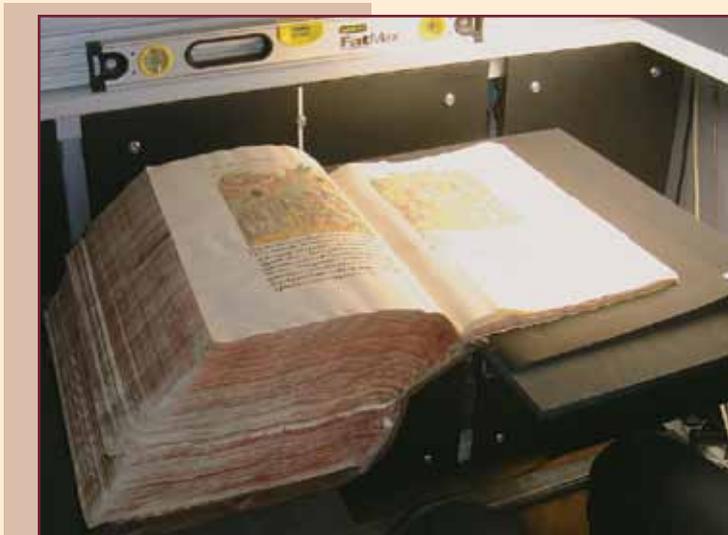
Это факсимильное издание открывает для всех, кто интересуется отечественной историей, богатейший мир словесности, политической мысли, изобразительного искусства средневековой Руси. И, конечно, перелистывая летописные страницы, испытываешь искреннее чувство гордости за наших предков, их славные и героические деяния, мудрость и духовную силу.

Благодарю участников этого уникального издательского и просветительского проекта, позволившего донести до читателей замечательное произведение русского летописания.

*Президент
Российской Федерации
В.Путин*

Лицевой летописный свод (ЛЛС) -

монументальный памятник древнерусского книжного искусства



▲ Один из томов рукописи

В силу своей грандиозности, древности и исключительной ценности ЛЛС по достоинству принадлежит место в ряду таких национальных реликвий, как Царь-пушка, Царь-колокол, и его по праву называют Царь-книга. Из-за очень большого объема и разрозненности по нескольким хранилищам эта уникальная рукопись была доступна лишь очень ограниченному кругу ученых-историков и искусствоведов. Научное факсимильное издание призвано сделать ЛЛС достоянием мировой культуры.

Поэтому по инициативе, при организационной и полной финансовой поддержке В.С. Якунина три крупнейших хранилища рукописных книг Государственный исторический музей (ГИМ), Российская национальная библиотека (РНБ), Библиотека Российской Академии наук (БАН) приняли совместное решение поддержать проект факсимильного издания всех десяти томов Лицевого летописного свода Фирмой «АКТЕОН». Подобное издание не только значительно расширит доступ к памятнику, но и, несомненно, обеспечит сохранность оригинала.

В настоящее время ЛЛС представляет собой десять фолиантов, находящихся в разных книгохранилищах России – отделах рукописей ГИМ (Москва), БАН и РНБ (Санкт-Петербург).

Общепринятые еще около двухсот лет назад названия томов (кодексов) Лицевого свода и кратчайшие данные об их местонахождении и содержании:

XVI века



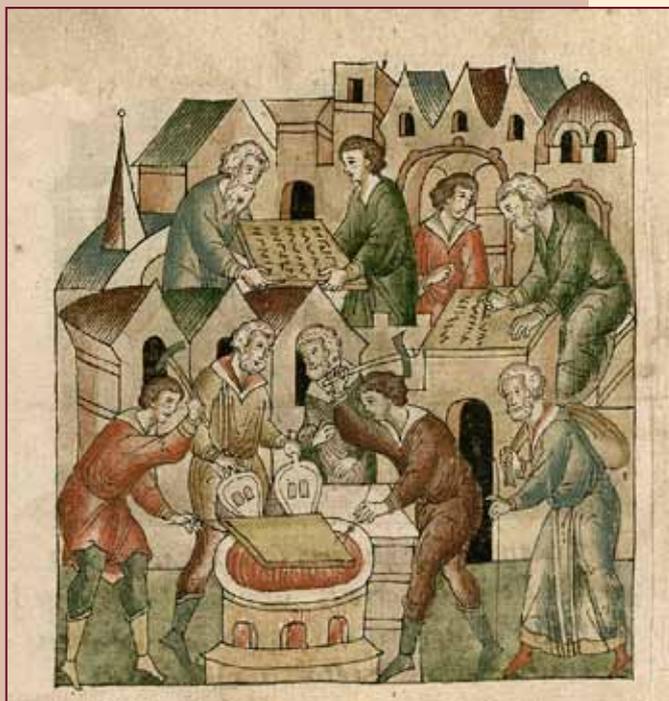
- 1. Музейский сборник (ГИМ)** 1031 л., 1733 миниатюры. Изложение священной, древнееврейской и древнегреческой истории от сотворения мира до разрушения Трои в XIII в. до н.э.
- 2. Хронографический сборник (БАН)** 1469 л., 2549 миниатюр. Изложение истории древнего Востока, эллинистического мира и древнего Рима с XI в. до н.э. до 70-х гг. I в. н.э.
- 3. Лицевой хронограф (РНБ)** 1217 л., 2191 миниатюра. Изложение истории древнеримской империи с 70-х гг. I в. до 337 г. и византийской истории до X в.
- 4. Голицынский том (РНБ)** 1035 л., 1964 миниатюры. Изложение отечественной истории за 1114 - 1247 гг. и 1425-1472 гг.
- 5. Лаптевский том (РНБ)** 1005 л., 1951 миниатюра. Изложение отечественной истории за 1116-1252 гг.
- 6. Остермановский первый том (БАН)** 802 л. 1552 миниатюры. Изложение отечественной истории за 1254-1378 гг.
- 7. Остермановский второй том (БАН)** 887 л. 1581 миниатюра. Изложение отечественной истории за 1378-1424 гг.
- 8. Шумиловский том (РНБ)** 986 л., 1893 миниатюры. Изложение отечественной истории за 1425, 1472-1533 гг.
- 9. Синодальный том (ГИМ)** 626 л., 1125 миниатюр. Изложение отечественной истории за 1533-1542, 1553-1567 гг.
- 10. Царственная книга (ГИМ)** 687 л., 1291 миниатюра. Изложение отечественной истории за 1533-1553 гг.

ТРИ КНИГИ БИБЛЕЙСКОЙ И МИРОВОЙ ИСТОРИИ

Первые три тома уже при самом создании Лицевой летописи представляли собой совершенно самостоятельную часть, объединенную общим замыслом, композицией и содержанием. Они рассказывают о событиях всемирной истории, следующих в хронологическом порядке.



▲ Библейский сюжет изгнания из рая



▲ Библейский сюжет отливки текста Священного писания в золоте

1. Музейский сборник содержит изложение священной и всемирной истории, начиная от сотворения мира: славянский текст первых семи книг Ветхого Завета, историю легендарной Трои в 2-х вариантах. Первая часть кодекса является уникальной русской лицевой Библией, отличающейся предельной полнотой отражения содержания в иллюстрациях, и соответствует каноническому тексту Геннадиевской Библии 1499 г. Это Пятикнижие, автором которого считается пророк Моисей: Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие. Затем следуют книга Иисуса Навина и книга Судей Израильских. Таким образом, Музейский сборник содержит историю сотворения Богом космоса, земли и человека; повествование о первородном грехе и изгнании Адама и Евы из Эдема, об убийстве Каином своего брата Авеля и о поколениях первых людей на земле до всемирного потопа, сказания о расселении потомков праведного Ноя и о начале еврейского народа.

После библейских книг следует легендарная Троянская история, которая в Музейском сборнике изложена в 2-х вариантах: 1-й – один из наиболее ранних списков средневекового латинского романа «История разрушения Великой Трои», созданный в конце XIII в. Гвидо де Колумна. 2-й вариант Троянской истории – «Повесть о создании и по пленении Тройском», составленный русскими книжниками на основе более ранних южно-славянских произведений на тему Троянской войны, дающих иную версию событий и судеб главных героев. В миниатюрах этой части кодекса очень много места уделено батальным сценам. Имеется интереснейшая «портретная галерея» греческих и троянских героев, сопровождающая их словесные характеристики, а глава «О числе кораблей» снабжена поразительными по красоте миниатюрами с морскими видами и великолепными парусниками, выдавая увлеченность, почти упоение художника этими нетрадиционными для русского искусства сюжетами.

2. Хронографический сборник содержит изложение истории древнего Востока, эллинистического мира и древнего Рима с XI в. до н.э. до 70-х гг. I в. н.э.

Текст Хронографического сборника состоит из трех больших разделов.

I. Библейские книги: Руфь (последняя часть Восьмикнижия), Четыре Книги Царств, Книга Товита, Книга Эсфирь.

II. Рассказ о событиях всемирной истории, начинающийся видениями библейского пророка Даниила и завершающийся царствованием римского императора Веспасиана (70-е гг. I в. н. э.). Эта часть сборника - текст летописца Еллинского и Римского и русского хронографического свода, созданных на основе славянских переводов двух византийских хроник – Георгия Амартола и Иоанна Малалы, библейской Книги пророка Даниила, Александрии – жизнеописания великого полководца древности Александра Македонского, Сказания о Богородице монаха Епифания и др.

III. Заключительная часть – История Иудейской войны Иосифа Флавия – выдающееся произведение мировой литературы, рассказывающее о трагических событиях осады, штурма и взятия Иерусалима римлянами в 69–70 гг. Автор Истории был не только свидетелем, но и активным участником описываемых событий. Само же событие, прежде всего разрушение Иерусалимского храма, означало конец Ветхозаветной истории.

3. Лицевой хронограф продолжает рассказ об истории Рима и Византии, доводя повествование до X в.

Текст рукописи охватывает почти тысячелетнюю историю Рима и Византии от времени правления римского императора Тита (79–81 гг.) до эпохи византийского императора Константина Багрянородного (912–959 гг.).

В рукописи нет начала и конца повествования, оно насыщено упоминаниями о многочисленных, происходивших в разных концах громадной империи войнах с персами, арабами, скифами, славянами, племенами, населявшими в то время Европу, краткими рассказами о междоусобных столкновениях и дворцовых интригах, стихийных бедствиях и народных волнениях, основании и строительстве



История Иудейской войны
Иосифа Флавия



Взятие Царьграда в 907 г. н.э.

городов и храмов. Довольно свободно обращаясь с фактами гражданской истории, повествование Лицевого хронографа чрезвычайно внимательно к истории церковной. Старательно приведены перечни христианских мучеников, пострадавших за веру во время гонений, в особых разделах перечислены имена представителей различных философских и богословских учений, с точки зрения православия считающихся еретическими. обстоятельно рассказывается о всех семи вселенских церковных соборах, на которых в борьбе с «ересями» вырабатывались догматы православия. Особое внимание уделено за-

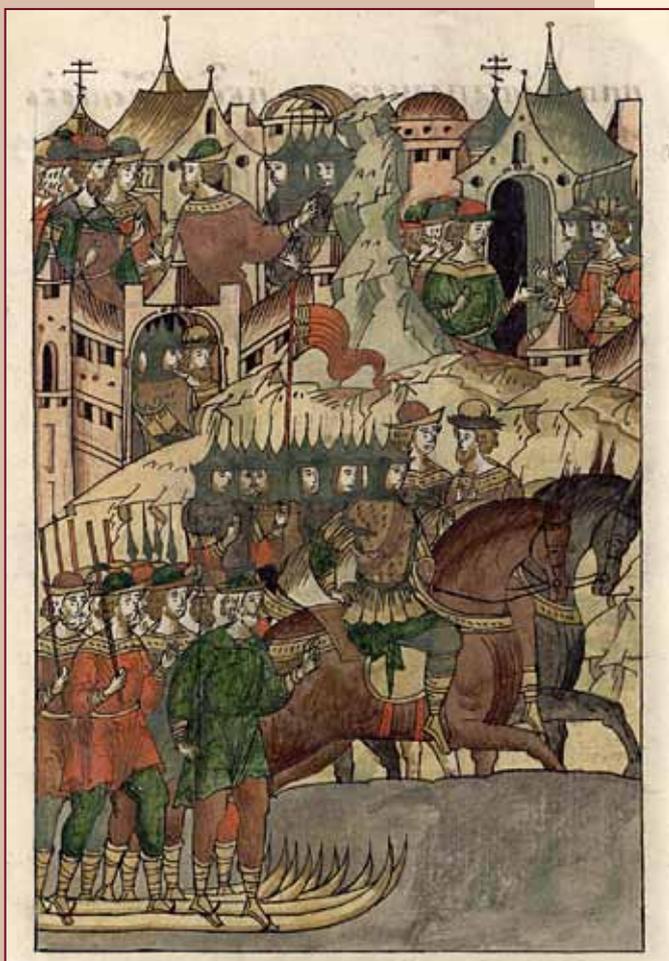
родившемуся в III в. и получившему развитие в IV в. монашеству. Подробно описан сыгравший не последнюю роль в разделе единой христианской церкви драматичный период иконоборчества (VIII в. – первая половина IX в.).

Повествованием о византийских событиях X в. завершается собственно хронографическая часть, т.е. события всемирной истории.

Выдающиеся произведения мировой литературы, вошедшие в первые три книги ЛЛС, составляли основу книжной культуры и являлись рекомендованным чтением для средневекового русского человека.

СЕМЬ КНИГ РУССКОЙ ИСТОРИИ

В семи следующих томах излагаются события русской истории.



4. Голицынский том содержит изложение российской истории за 1114–1149, 1155, 1180, 1225–1247, 1425–1472 гг. Название получил по фамилии владельца – князя Д.М. Голицына, в родовой библиотеке которого в Архангельском долгое время хранился.

Содержание – погодная (по годам) летопись, а также отдельные включения: легенда о походе Владимира Мономаха на Царьград и обретении им императорских регалий; о возведении Георгиевского собора в Юрьеве; фрагменты повести о Батыевом нашествии; начало повести о взятии Царьграда турками в 1453 г.; известия о приходе Орды на Дон и т. д.

5. Лаптевский том содержит описание событий российской истории за 1116–1117, 1149–1225, 1241–1252 гг. Назван по фамилии владельца – купца И.П. Лаптева, который передал его в Публичную библиотеку в 1827 г. за вознаграждение – бриллиантовый перстень с вензелем императора Николая I.

◀ **Повесть о Мустафе царевиче**
“... а казаки рязанские также на ртах (лыжах) с сулицами и с рогатинами и с саблями...”

К настоящему времени рукопись расплетена и хранится в виде стопы тетрадок по 8–9 листов.

Текст представляет из себя погодную летопись, в которую введены отдельные рассказы, например, рассказ о кончине Юрия Долгорукого, о убиении Андрея Боголюбского, о закладке Спасского собора в Ярославле, о принесении во Владимир мощей («часть некую от страстей господних»), а также Повесть о приходе Андрея Боголюбского к Новгороду, Повесть о взятии Константинополя крестоносцами, Повесть «О Калках, о избиении русских князей», Житие Александра Невского, Повесть о Михаиле Черниговском, фрагменты истории Болгарского и Греческого (Византийского) царств.

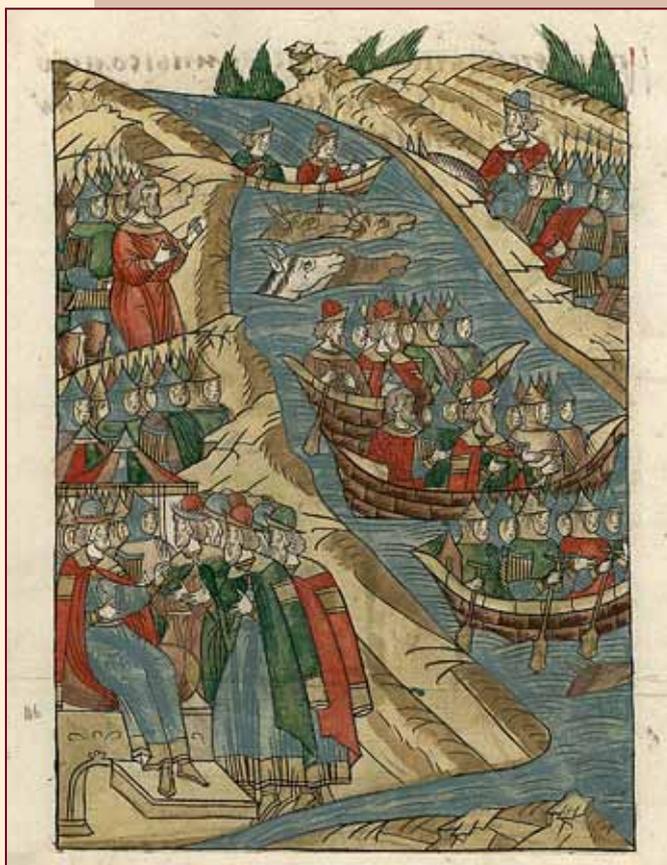
6. Остермановский первый том содержит изложение русской истории за 1254–1378 г. Назван по фамилии владельца А.И. Остермана (канцлера при императрице Анне Иоанновне), после опалы которого кодекс был передан в БАН.

Важнейшими в кодексе являются темы взаимоотношений русских князей с Ордой, борьба за великое княжество Владимирское, Великий Новгород, на независимость и богатство которого попеременно посягали московские и тверские князья. В составе рукописи есть и самостоятельные рассказы, такие как Повесть о Алексее митрополите, Повесть о Митяе, Повесть о убиении в Орде великого князя Тверского Михаила Ярославича, «Повесть умилна зело».

7. Остермановский второй том хронологически продолжает Остермановский первый и содержит повествование о событиях русской истории с 1378 по 1424 г. Как и Остермановский первый том, в первой четверти XVIII в. рукопись принадлежала Петру I, по смерти его оказалась у А.И. Остермана и далее она попала в БАН. Эти два тома известны также как **Древний летописец**.

В настоящее время том состоит из двух частей: первая – переплетенная в 1986 г. в Лаборатории реставрации и консервации документов Академии наук Повесть о Куликовской битве, вторая – основная часть листов, оставшаяся в прежнем переплете XVIII в.

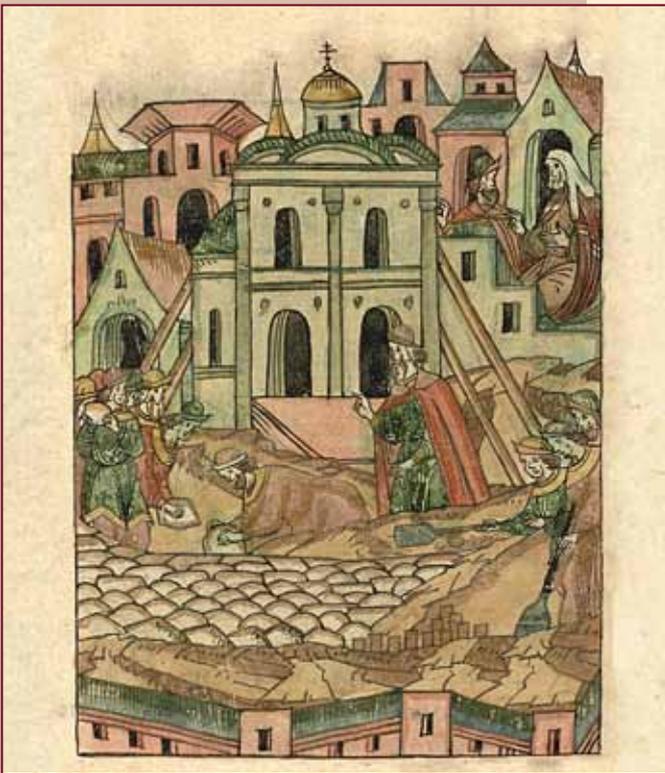
На полях Древнего летописца сохранилось немало Ломоносовских помет и маргиналий. Документально засвидетельствовано, что последний раз Остермановские тома были взяты ученым в 1763 г. и оставались в доме М.В. Ломоносова до его смерти.



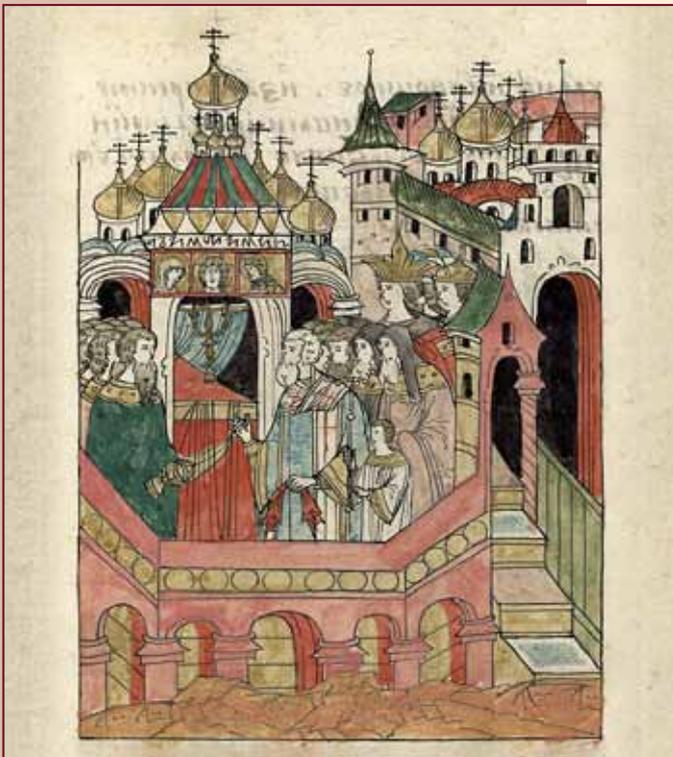
▲
“Повесть о пленении земли
Рязанския”



▲
Установка первых часов
Московского Кремля



▲
Закладка фундамента
Успенского собора Кремля
вокруг ветхого старого здания
в 1472 г.



▲
Освящение Покровского собора
в Москве

Императрица Екатерина II также изучала рукописи Древнего летописца в связи с ее работой над «Записками касательно Российской империи».

8. Шумиловский том содержит изложение русской истории за 1425, 1472–1533 гг. Назван по фамилии последнего владельца - томского купца М. Шумилова, который передал его в 1814 г. в Публичную библиотеку.

В Шумиловский том, кроме традиционных для летописи погодных известий, вошли также подробные рассказы: «О здании церкви Успения Пречистыя на Москве» (строительство Успенского собора в Московском Кремле), О поезде Ивана III в Новгород, «О государстве» (о покорении Новгорода), О пришествии Ахмата на Угру, О приходе Магаммет-Гирея на Оку, Сказание о положении мощей великих и удельных князей в Архангеле. Сказание это важно тем, что оно содержит даты, выходящие за пределы хронологии летописного текста. Последнее известие ЛЛС относится к событиям августа 1567 г., а мощи Старицких князей Владимира Андреевича и Василия Владимировича были погребены не ранее 1574 г. (отец трагически погиб в 1569 г., сын был убит в 1574 г.) Таким образом, в Шумиловском томе есть крайняя дата текста ЛЛС, позволяющая датировать памятник 70-ми гг. XVI в.

Последние два тома - Синодальный том и Царственная книга - описывают события с 1533 по 1567 гг. и поэтому стоят особняком, т.к. их темой являются события, современные или близкие ко времени создания ЛЛС. Это так называемое летописание «лет новых».

9. Синодальный том (Никоновская с рисунками) содержит изложение российской истории за 1533–1542, 1553–1560, 1563–1565, 1566–1567 гг. и отдельные эпизоды из римской истории 70-х гг. I в. н. э. и византийской X в. Кодекс получил свое название по месту его долговременного хранения – в Синодальной (Патриаршей) библиотеке. Миниатюры частично раскрашены в XVI в., поновлены в XVII в.

В рукописи повествуется о событиях царствования великого князя (с 1547 г. – царя) Ивана IV Васильевича, более известного как Иван Грозный. Наряду с погодными записями 1535-1567 гг. рукопись включает

в себя повести: О поимании Андрея Ивановича Старицкого, О приходе Саип-Гирея на Оку в 1541 г., О взятии Ругодива, О битве на Судбищах, О приходе Девлет-Гирея на Рязань в 1564 г., Завещание митрополита Макария, Утвержденная грамота о белом клобуке 1564 г.

Знаменитые приписки в Синодальном томе находятся в описании 1535–1542 и 1554–1567 гг.



10. Царственная книга содержит изложение российской истории 1542–1553 гг. с приписками и

Царственная книга ▲

Первый исследователь «Царственной книги» А.Е. Пресняков писал, что «как единственный источник для целого ряда живых и любопытных известий о времени Ивана Грозного... приписки и придают «Царственной книге» столь высокую ценность». Этот кодекс также интересен тем, что наглядно представляет все этапы работы над миниатюрой - от стадии легкого карандашного наброска до описи после раскраски.

1533–1542 гг. в виде перебеленного варианта. Название получила по помете на нижнем поле: «Царственная 1-я часть».

В ее составе наряду с погодными записями содержатся повести: О болезни и смерти Василия III, О поставлении Свяжска, О Казанском взятии, О болезни Ивана Грозного в марте 1553 г.

Последние два кодекса чрезвычайно интересны и привлекательны для исследователей истории XVI в., т.к. имеют следы редакторской переработки (правки, написанные скорописью на полях и между строк), возможно, рукой самого Ивана Грозного. Когда-то единый текст с известиями 1533–1567гг. был своеобразной «Историей Грозного». Работа по ее составлению еще не была закончена, когда рукопись подверглась правке редактора. В Царственную книгу попал текст с повествованием о событиях 1533–1542 гг. с уже перебеленными приписками.



▲ Повесть о Казанском взятии



Лицевой летописный свод XVI века – уникальный книжный памятник, созданный в единственном экземпляре для царя Ивана Великого (Грозного), его легендарное книжное собрание, называемое «ЦАРЬ - КНИГА», – не имеет аналогов в мировой культуре ни по широте охвата исторических событий, ни по богатству иллюстративного материала.

Это самое грандиозное по объёму летописное произведение, излагающее библейские события от сотворения мира до Рима и Византии, а также освещающее отечественную историю на протяжении четырех с половиной столетий с 1114 по 1567 г. Общий путь развития по понятиям русских книжников XVI в. – это переход центра мира из Райского сада в Палестину, затем последовательно через Вавилон и Персию, державу Александра Македонского и императорский Рим, Византию и славянские государства на Балканах – в Россию, в Москву. В этой системе циклов мировой истории Российское государство, особенно после венчания Ивана IV на царство, представлялось как высшая из достигнутых человечеством ступеней.

только в миниатюре. Ни одна из них не повторяется дважды, и во многих миниатюрах можно уловить композиционный ритм, совпадающий с интонационным ритмом читаемого вслух отрывка текста.

Кроме того, неотъемлемой частью ЛЛС является предельная достоверность изображения. Реальны формы архитектурных сооружений, будь то внешний облик издревле прославленных зданий Киева, Новгорода, Владимиро-Суздальской Руси, или же недавно возведенные московские строения. Точно воспроизводятся вооружение (сабли, мечи, мортиры, пушки, баллисты, или древнерусские пороки), техника боя, способы ведения войны, характерные для каждого исторического периода. Как известно, древнейшее упоминание о пушках на Руси относится к обороне

ЛЛС – поистине первая в мире историческая и литературная иллюстрированная энциклопедия.

Вероятно, Лицевой летописный свод был создан для царя Ивана Грозного в конце 1560-х – 1580-х гг. Исследователи сходятся во мнении о личной инициативе Ивана Грозного в деле создания этого грандиозного исторического труда, допуская и возможное участие самого царя в работе над сводом.

В Лицевом своде около 10 тысяч рукописных листов, более 17 тысяч красочных миниатюр. Именно они делают текст удивительно притягательным и наглядным. Зачастую целый ряд реалий, не отмеченных в тексте, но крайне характерных для данного исторического события, запечатлен

Москвы от Тохтамыша в 1382 г., и именно к этому упоминанию относится первый рисунок с пушками в Древнем летописце. Изображения пушек важны по своей археологической четкости, причем можно проследить, как на протяжении веков изменялись их конструктивные особенности от самых древних пушек XIV в. с прямыми дулами без раструбов и многочисленными кузнечными швами – до пушек XVI в., отлитых в цельной форме и с раструбом (максимилиановская пушка) или гладкоствольные и прямые с валиками на передней части и орнаментом.

А такой раритет, как изображенные в Древнем летописце благове-

▶
Лицевыми в средние века называли иллюстрированные (иллюстрированные) рукописи с изображениями людей – «в лицах».

щенские часы Московского Кремля, о которых известно, что они были построены сербом Лазарем в 1404 г., – единственный в своем роде документ, т.к. в русских летописях сохранилось только описание этого совершеннейшего создания средневековой техники.

По определению видного исследователя А.Е. Преснякова ЛПС – это «историческая московская энциклопедия XVI в.». Из миниатюр мы можем узнать о бытовых традициях (одежда, предметы обихода, древние музыкальные инструменты, средства передвижения, в том числе лыжи),

верть, как это делали для написания «обычных» книг). В настоящее время формат листов ЛПС различен. Это обусловлено числом переплетений их бывшими владельцами. Рукописи Лицевого свода исполнены каллиграфическим полууставом нескольких рук. Над созданием миниатюр трудилось не менее 10–12 художников, профессионально владеющих приемами книжной графики, получившей особое развитие в русском искусстве XVI в. Великолепная многоцветная раскраска должна была подчеркнуть драгоценность и роскошь этой поистине царственной монументальной

Миниатюры «не только окна в историю, дающие нам возможность взглянуть на события и реалии, но это и окна в эстетические представления, в мировоззрение миниатюристов и их отношение к истории родной земли».

Д.С. Лихачев

производственных технологиях (обжиг кирпича, отливка колокола, строительство городов и зданий), обычаях, обрядах (присяга князя «на грамотах Ярославлих», присяга пяти концов Ивану III, обряды захоронения, сцены денежной реформы, свадебные пиры, казни, приемы послов). Многие миниатюры с реками, озерами и морями являются своего рода картами.

Рукопись написана на французской бумаге высокого качества с водяными знаками – филигранями, представляющими собой преимущественно различные сочетания букв латинского алфавита, форматом в 1⁰, то есть каждый лист рукописи является полным мануфактурным листом (а не сложенным пополам или в чет-

книги, выполненной в единственном экземпляре. Но громадный по объему труд писцов и художников Лицевого летописного свода, очевидно, был прерван вскоре после смерти Ивана Грозного в 1584 г. Рукопись не была полностью закончена и длительное время хранилась в Московском Кремле в виде стоп тетрадей и отдельных листов. Постепенно, скорее всего, после событий Смутного времени, части Лицевого свода стали переходить в иные места хранения, как в пределах царского и патриаршего дворов, так и к новым владельцам – частным лицам, по именам которых названы первые пять книг русской истории. При этом фрагменты рукописи переплетались в самостоятельные кодексы.

Для факсимильного воспроизведения раритетных изданий была специально создана издательская фирма «Актеон» под руководством генерального директора Х.Х. Мустафина. Заключены договоры с Государственным Историческим музеем, Библиотекой Российской Академии наук и Российской национальной библиотекой, по которым фирмой «Актеон» приобретены права на сканирование и издание всех десяти томов Лицевого летописного свода. Проект реализован по инициативе и благодаря полной финансовой поддержке В.С. Якунина.

Выпуск высококачественного факсимильного издания Свода является чрезвычайно сложной задачей в техническом и организационном плане.

Технологии цифрового полноцветного сканирования материалов с последующей компьютерной обработкой образов и выводов их на печать с помощью современных установок цифровой полиграфии позволяют организовать оптимальным образом работу по выпуску факсимильных копий беспрецедентно высокого качества особо ценных раритетных изданий.

Такое максимально эффективное выполнение задач достигается с помощью уникального специализированного книжного сканера формата 2хА2, который наряду с высочайшей точностью цветопередачи обеспечивает щадящее обращение со сканируемыми материалами (бесконтактность, кратковременность облучения узким лучом света без ультрафиолета и тепловой составляющей, наличие



▲ Процесс сканирования



▲ Цифровая печать

.....
специальной книжной колыбели), а также с помощью современного программного обеспечения, позволяющего осуществить виртуальное выравнивание листов оригинала.

Использование для печати установок цифровой полиграфии последнего поколения позволяет получать качество материалов, соответствующее лучшим образцам полноцветной печати.



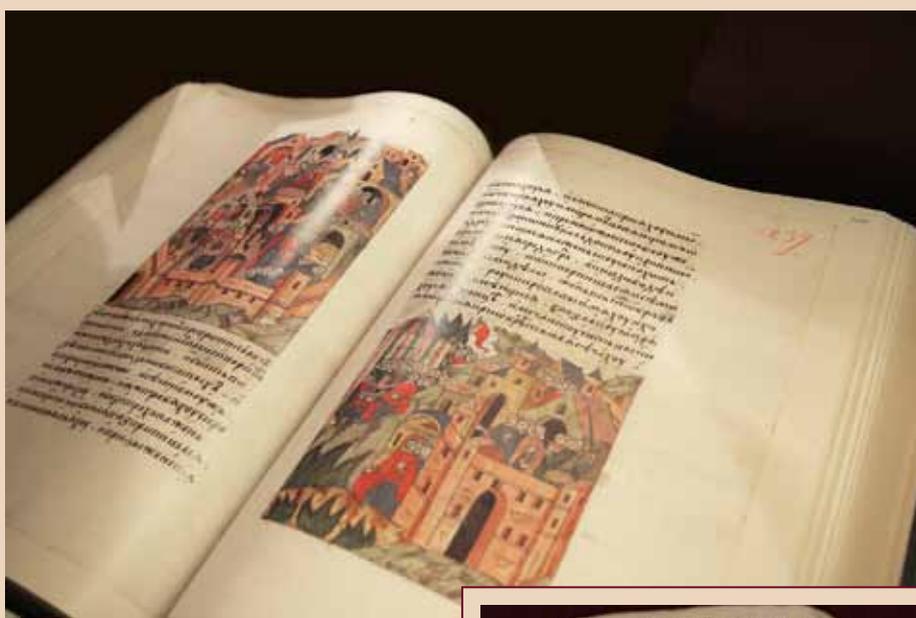
▲ Ручная технология шитья листов на шнурах

В рамках факсимиле впервые за многие годы бытования объединяются все сохранившиеся листы рукописи из нескольких древлехранилищ.

По настоянию инициаторов проекта научного факсимильного издания Лицевого летописного свода текст рукописи был транслитерирован на современный русский шрифт и осуществлен перевод на русский язык, что позволяет существенно расширить круг потенциальных читателей свода.

Эта работа осуществлена для фирмы «Актеон» высококвалифицированными специалистами из отделов рукописей ГИМ (руководитель отдела Э.В. Шульгина), БАН (главный хранитель И.М. Беляева), РНБ (главный хранитель Е.В. Крушельницкая) и Археографической комиссии РАН (В.В. Морозов).

Каждая книга издания является произведением современного книжного искусства, выполнена по самым высоким стандартам полиграфии, обеспечивающей идеальную цветопередачу факсимиле.



◀ Факсимильное издание древней рукописи XVI века



▶ Оригинал рукописи (Музейский сборник)

Проект фирмы «АКТЕОН»

при участии ведущих музеев и библиотек России:

Государственного Исторического музея,
Библиотеки Российской Академии наук,
Российской национальной библиотеки,
Российской государственной библиотеки и др.

Уникальное книжное издание

«ШЕДЕВРЫ ДРЕВНЕРУССКОГО КНИЖНОГО ИСКУССТВА»

- **Научное факсимильное издание
Лицевой летописный свод XVI века**
- **Тверской список Хроники Георгия
Амартола**
- **Лицевой сборник Чудова монастыря**
- **Лицевое Житие святителя Николая
Чудотворца**
- **Христианская топография Козмы
Индикоплова**



ООО "Фирма "АКТЕОН"
115201 Москва, Каширское шоссе, 22, корп. 4
Т/ф. (495) 730-44-75, (495) 231-10-39,
E-mail: kh-mstf@comtv.ru.